

ROJINSKY, DAVID, *Companion to Empire. A genealogy of the written word in Spain and New Spain, c. 550-1550*, Foro Hispánico 37, Colección Hispánica de Flandes y Países Bajos, Amsterdam-New York, 2010, 300 pp.

Constituye el objeto de estudio del libro de D. Rojinsky un corpus de textos cuyos autores son, por una parte, figuras a las que suele reconocerse un carácter «fundacional» en la historia de las teorías premodernas del lenguaje, y, por otra, protagonistas de la fase inicial de la expansión transatlántica de la escritura alfabética. El primero de los autores estudiados, concretamente en el capítulo «Generating the origins of letters and kingdoms», es Isidoro de Sevilla, al que viene considerándose tradicionalmente por los estudiosos como el salvador de la cultura cristiana tardo-imperial y comienzo simbólico de la Edad Media hispánica, y autor de la primera historia de los visigodos de Hispania. El segundo es Alfonso X, el «padre» de la prosa castellana, y responsable de la primera codificación abarcadora de las leyes en castellano (cap. 2: «The vernacular letter of the law in the *Siete partidas*»). Al Rey Sabio sigue Antonio de Nebrija, el «padre» del humanismo castellano, y autor de la primera gramática castellana (cap. 3: «The Renaissance(s) of the *Companion to Empire*»). A la segunda serie de autores analizados pertenecen Pedro Mártir de Anglería, seleccionado en su calidad de primer historiador renacentista de las Américas, y autor de la primera historia, en latín, del Nuevo Mundo (cap. 4: «Age of Iron, Age of Writing»); Bernardino de Sahagún, al menos hasta cierto punto, el «padre» de la antropología, y creador de la primera descripción de la conquista de México redactada en náhuatl con caracteres alfabéticos; así como Nuño de Guzmán, figura histórica «superlativa» en tanto primer representante de la conquista «burocrática» subsiguiente a la militar (caps. 5: «The task of translators: Past and present» y 6: «The violence of the *letrados*»).

Ahora bien, estos conocidísimos textos no se analizan a través del prisma de la filología tradicional, empeñada en localizar en ellos los orígenes (y así la justificación) de la enorme expansión del poder hispánico, sino desde una perspectiva nueva e independiente, basada en la concepción «genealógica» cuyo fundamento estableció M. Foucault en diversos trabajos desde la década de los setenta del pasado siglo: se trata, como afirma Rojinsky, de trazar una genealogía de diversas concepciones y funciones de la escritura en las culturas hispánicas de los períodos premoderno y de la temprana época colonial, con el objetivo no de ratificar el presunto origen mítico de la extensión del dominio hispánico, sino de analizar la constelación de los escenarios históricos en los que la alianza entre el acto de escribir y el «imperio» se hace palpable. Así, se confirma el carácter trascendental de los textos redactados por los autores enumerados, si bien no en el sentido que les vienen reconociendo la historiografía y la filología habitualmente, sino en el de que corresponden a momentos históricos en que la palabra escrita asumió, a través del

discurso gramatical, hist?rico y legal, una relevancia ideol?gica espec?fica por cuanto sirvi? de soporte para imponer y consolidar diferentes tipos de poder «imperial». Dichas figuras y sus textos son analizados como parte del amplio campo discursivo en el que se enmarcan y en el contexto de su recepci?n posterior expuesta en los sucesivos estudios de fil?logos e historiadores. Tal metodolog?a permite al autor cuestionar y aun superar numerosos t?picos y lugares comunes profundamente arraigados concernientes a la cultura textual hisp?nica, y hacernos conscientes de la naturaleza «construida» de sus respectivos fines originarios revel?ndonos la existencia de una ?ntima trabaz?n entre las ideolog?as del lenguaje «oficiales» y la consolidaci?n de las conquistas territoriales. As?, la lectura de los textos escritos por las figuras «fundacionales» y la interpretaci?n de las correspondientes culturas textuales en los t?rminos que propone el autor le permite a este «confirm that the standardization of prestige languages and the creation of an (alphabetic) *literate mentality* arise from the need to consolidate such territorial expansion. In other words, neither prestige written registers nor the *literate mentality* emerge and evolve *naturally*: they are *artificially created*» (p. 264).

El libro de Rojinsky constituye una interesante aportaci?n no solo a la historia de la cultura y de la lengua, sino tambi?n a la de las ideolog?as y de la metodolog?a cient?fica, por cuanto que, a trav?s de una lectura radicalmente cr?tica e innovadora (*against the grain*, como lo expresa el propio autor) de una serie de textos can?nicos, evita la tendencia totalizadora de las historias de la lengua m?s comprometidas con la tradici?n, para centrar su enfoque en la relaci?n entre el lenguaje escrito dotado de prestigio, la creaci?n de una «mentalidad literaria» y la necesidad de consolidar el «imperio» a ambos lados del Atl?ntico. En este sentido, la obra de Rojinsky ofrece una aproximaci?n «post-filol?gica» a los textos clave de la cultura hisp?nica que se convierte en lectura imprescindible para todos aquellos interesados en los estudios medievales y en las investigaciones sobre el imperio transatl?ntico que est?n abiertos a nuevas formas de interpretaci?n de la historia tal como nos ha sido transmitida a trav?s de los textos.

STEFAN RUHSTALLER

*Universidad Pablo de Olavide (Sevilla)*

CABRILLANA LEAL, CONCEPCI?N, *Consideraci?n sint?ctico-sem?ntica de esse, un estudio a trav?s de la prosa de Livio*, colecci?n Lalia Series Maior (n? 23), Servizo de Publicaci?ns e Intercambio Cient?fico, Universidade de Santiago de Compostela, 2010, 138 pp.

Esta monograf?a pretende dar a conocer los diferentes valores del verbo *esse* a trav?s de los marcos predicativos o esquemas de comple-